



CIRCULAR DGGM N° 003-2007

PARA: CONSULADOS PRIVATIVOS DE MARCHA MÉRCANTE.
COMPAÑÍAS NAVIERAS, AGENCIAS DE COLOCACIÓN

DE: 

LICDA. MARIBEL BARREIRO
DIRECTORA GENERAL DE LA GENTE DE MAR



FECHA: 4 de octubre de 2007

En cumplimiento de las disposiciones establecidas en el *Convenio Internacional sobre Normas de Formación, Titulación y Guardia para la Gente de Mar 1978, en su forma enmendada (STCW 78, enmendado)* y con relación, a la *expedición de Títulos, Refrendos de Título y Endosos de Cursos* para oficiales y marineros, a bordo de las naves con bandera panameña y relacionadas. Procedemos a comunicar las directrices emitidas por esta Dirección General:

PRIMERO: Para los efectos de la presente Circular, los términos abajo descritos tendrán el siguiente significado:

a) Certificado de Curso: Documento emitido por el Centro de Entrenamiento; el cual constituye prueba documental (o evidencia de formación aprobada) de competencias requerida por el *Convenio STCW 78, enmendado*; el cual es presentado con la solicitud para la licencia y /o endoso.

b) Endoso de Curso: Documento emitido por una Administración Marítima, reconocida, por la Organización Marítima Internacional, certificando la validez del Certificado de un Curso, confirmando que el portador ha mostrado la habilidad necesaria para llevar a cabo tareas específicas de acuerdo con las regulaciones *Convenio STCW 78, enmendado*.

c) Cursos Básicos:

1. Curso de Técnicas de Supervivencia personal (IMO 1.19), Regla VI/1, A-VI/1-1, Código en la Lista de Cursos (PST),
2. Curso de Prevención y Lucha Contra Incendios (IMO 1.20), Regla VI/1, A-VI/1-2, Código en la Lista de Cursos (FFB),

3. Curso de Primeros Auxilios Básicos (IMO 1.13), Regla VI/1, A-VI/1-3, Código en la Lista de Cursos (EFA),
 4. Curso de Seguridad Personal y Responsabilidades Sociales (IMO 1.21), Regla VI/1, A-VI/1-4, Código en la Lista de Cursos (RS).
 5. Familiarización de Cursos de Básicos de Seguridad (IMO 1.19,1.20, 1.13, 1.21), Regla VI/1, A-VI/1 PAR. 2. Código en la Lista de Cursos, (BSTC).
- (Certificado emitido como constancia de haber superado el entrenamiento Básico referente a Primeros Auxilios, Control de Incendio, Supervivencia en el mar y Responsabilidad social, cumpliendo con la Sección VI del Código de Formación.)

SEGUNDO: Para los propósitos de aplicación, la **Autoridad Marítima de Panamá (AMP)**, a través de la **Dirección General de la Gente de Mar (DGGM)**, informa que los Consulados Panameños Privativos de la Marina Mercante autorizados; solo aceptan solicitudes para Títulos, Refrendos de Título, y Endosos de Cursos, bajo las regulaciones del **Convenio STCW 78, enmendado.**

TERCERO: Para los efectos de la validez de los cursos se aplicará la siguiente Normativa:

- a. Todos los certificados de cursos emitidos por los centros de formación reconocidos por la Autoridad Marítima de Panamá o por Administraciones Marítimas de países que se encuentran en la Lista Blanca de la Organización Marítima Internacional, son válidos hasta la fecha de expiración.
- b. En ausencia de la fecha de expiración, su validez es limitada a cinco (5) años a partir de la fecha de emisión.

CUARTO: Para los efectos de Endosos de cursos se aplicará la siguiente normativa:

- a) Los Cursos Básicos son los únicos que pueden ser endosados vencidos y se le dará vigencia a partir del cobro del mismo por cinco años; se utilizará el Formato **"CERTIFICADO DE REFRENDO DE LOS CURSOS BÁSICOS DE OFICIALES Y MARINEROS"**.
- b) Cuando se Refrenda un Título no se solicitará presentar ni endosar los Cursos Básicos.
- c) El costo del endoso, para extranjeros, será de VEINTE DÓLARES SOLAMENTE CON 00/100 (\$ 20.00) por curso y además DIEZ DÓLARES SOLAMENTE CON 00/100 (\$ 10.00) de manejo consular por cada curso.
- d) El costo del endoso para panameños será de VEINTE DÓLARES SOLAMENTE CON 00/100 (\$ 20.00) por los cuatro cursos, más DIEZ DÓLARES SOLAMENTE CON 00/100 (\$10.00), de manejo consular.

- e) Si el curso que presenta, panameños o extranjero, es el Familiarización de Cursos de Básicos de Seguridad, el costo del endoso será de VEINTE DÓLARES SOLAMENTE CON 00/100 (\$ 20.00), más DIEZ DÓLARES CON 00/100 (\$ 10.00) por manejo consular.
- f) Los cursos especializados serán endosados solamente si están vigentes y se le dará vigencia por el tiempo que tenga el certificado presentado; se utilizará el formato "**CERTIFICADO DE REFRENDO DE CURSOS DE OFICIALES Y MARINOS**". El costo será de VEINTE DÓLARES CON 00/100 (\$ 20.00) más DIEZ DÓLARES CON 00/100 (\$ 10.00) de manejo consular.
- g) Se endosará los cursos básicos cuando:
1. Cuando se tramite una **titulación** de mariner o y tenga los cursos básicos vencidos.
 2. Cuando sea solicitado por el mariner o para ser presentado a la empresa.
 3. Cuando se tramite una Titulación (Oficial o Mariner o) de un panameño o un extranjero que haya presentado examen (aprobado) y tenga los cursos básicos vencidos.

QUINTO: Esta Circular deroga y deja sin efecto las Circulares de la Dirección General de la Gente de Mar: DGGM No.002-2006 y la DGGM No.002-2007. Además, la Circular No. 134 de abril de 2004 de la Dirección General de Marina Mercante (Revisada en Julio 19 de 2004).

SEXTO: Esta Circular rige a partir de 15 de octubre de 2007.



CIRCULAR DGGM N° 003-2007

TO: CONSULATES, SHIPPING COMPANIES AND MANNING AGENCIES

FROM: *Maribel Barreiro*

MARIBEL BARREIRO
DIRECTOR GENERAL OF SEAFARERS



SUBJECT: BASIC SAFETY COURSES FOR RATINGS

DATE: 4 TH OCTOBER 2007

In order to, comply with the dispositions established in *International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, (STCW) 1978, as amended* and with relation, to the expedition of Titles, Panamanian Title Endorsements and Course Endorsements for all seafarers, working aboard Panamanian flagged vessels and related; the *Directorate General of Seafarers* hereby notifies:

FIRST: For the effects of the present Circular, the terms below described will have the following meaning:

- a) **Certificate of Course:** Document issued by the Training Center; which constitutes documentary evidence (or evidence of approved training)) of competitions needed by the Convention STCW 78, amended; which is submitted with the application for license and / or endorse.
- b) **Course Endorsement:** Document issued by a Maritime Administration recognized by the Maritime International Organization, certifying the validity of the Course Certificate being presented, and confirming that the bearer has shown the proficiency necessary to carry out specific duties, in accordance with the Convention STCW 78, amended, regulations.

c) Basic Courses:

1. Personal Survival Techniques (IMO 1.19), Rule VI/1, A-Vi/1-1, Code in the List of Courses (PST),

2. Fire Prevention And Basic Fire Fighting (IMO 1.20), Rule VI/1, A-VI/1-2, Code in the List of Courses (FFB),
3. Elementary First Aid (IMO 1.13), Rule VI/1, A-VI/1-3, Code in the List of Courses (EFA),
4. Personal Safety and Social Responsibilities, (IMO 1.21), Rule VI/1, A-VI/1-4, Code in the List of Courses, (RS),
5. Basic Safety Training Familiarization (IMO 1.19,1.20, 1.13, 1.21) , Rule VI/1, A-VI/1 PAR. 2., Code in the List of Courses (BSTC).

(Certificate issued as witness of having overcome the Basic training relating to the Personal Survival Techniques, Fire Prevention And Basic Fire Fighting, Elementary First Aid and Elementary First Aid, expiring with the Section the VI of the Seafarers Training; Certification and Watchkeeping Code-STCW Code).

SECOND: For the intentions of application, the **Panama Maritime Authority**, through the **Directorate General of Seafarers (DGGM)**, and the Panamanian merchant marine consulates, only accept applications for **of Titles, Panamanian Title Endorsements and Course Endorsements** under the provisions of the establish, in the ***International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, (STCW) 1978, as amended.*** This license must have been issued by the maritime authority of a country within the "white list" published by the International Maritime Organization.

THIRD: For the effects of the validity of the Course Endorsement the following Regulation will be applied:

- a) All the certificates of courses issued by the training centers, recognized by the Panama Maritime Authority or for Maritime Administrations of countries within the "white list" published by the International Maritime Organization, are valid up to the expiry date.
- b) In absence of the expiry date, validity is limited only to five (5) years from the date of issue.

FOURTH: For the effects of Endorsements of courses the following regulation will be applied:

- a) The Basic Courses, are the only ones that once expired, can be endorse and the validity will be for five years from, the moment of payment of the

application; for which will be in use the Format "**ENDORSEMENT CERTIFICATE FOR BASIC SAFETY COURSES FOR OFFICERS AND RATINGS**".

- b) When it is applied for the issue of a **Title Endorsements**, it will not be required to present neither to endorse the Basic Courses.
- c) The cost of the endorsement, for foreigners, will be TWENTY DOLLARS (\$ 20.00) for course and TEN DOLLARS (\$ 10.00) of consular managing for every course.
- d) The cost of the endorsement for Panamanians will be TWENTY DOLLARS (\$ 20.00) for the four courses, and TEN DOLLARS of consular managing (10.00 \$).
- e) If the courses that is presents, neither by Panamanians or foreigner; is the Basic Safety Training Familiarization (BSTC), the cost of the endorsement will be TWENTY DOLLARS (\$ 20.00) and TEN DOLLARS (\$ 10.00) for consular managing.
- f) The specializing courses will be endorsed only, if they are in valid and the validity will be given for the same time, that has the presented certificate; for which will be in use the Format "**ENDORSEMENT CERTIFICATE FOR COURSES FOR OFFICERS AND RATINGS**". The cost will be twenty dollars (\$ 20.00) and ten dollars (\$ 10.00) of consular managing.
- g) The basic courses will be endorsed when:
 - 1. When a ratings applies for a **Title** and is proceeded and has the basic courses expired.
 - 2. When it is requested by the sailor to be presented to the company.
 - 3. When (officers and ratings), applies for a **Title or Title Endorsements** for Panamanian or a foreigner who has approved examination and has the basic courses expired.

FIFTH: This Circular repeal and leaves without effect the Circular of the **Directorate General of Seafarers:** DGGM No. 002-2006 and DGGM No. 002-2007. In addition, the Circular No. 134 dated April 2004, of Directorate General of Merchant Marine (Rev. 19 July, 2004).

SIXTH: This Circular letter applies from October 15, 2007.